

Монтаж и експлуатация

Z6 / Bi-O Z6



RU

Содержание

Общие указания.....	3
Указания:	4
Подключение к Подключение производится	5
Технические данные	6
Монтажная схема для саунных печей мощностью12-27 кВт с на устройстве управления и переключатель мощностей.....	7
Монтажная схема для саунных печей мощностью12-27 кВт с испарителем макс. 3 кВт с распределением мощности на устройство управления и переключатель мощностей	7
Монтажная схема для испарител > 3kW	7
Монтаж.....	8
Минимальные расстояния	8
Установка индикатора уровня воды	9
Подключение электрических	11
Работа с испарителем	13
Удаление извести из испарителя.....	14
Камни для сауны.	15
Профилактика и уход.....	15
Адрес сервисного центра:	16
Гарантия	16
Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки! .	17

Уважаемые Покупатели!

Вы выбрали высококачественный долговечный прибор, от эксплуатации которого Вы будете всегда получать удовольствие.

Он сконструирован по современным европейским стандартам и соответствует нормам и стандартам EN DIN, сертифицирован по ISO 9001.

Данное руководство по установке и эксплуатации составлено специально для Вас. Прочитайте внимательно эти важные сведения, а также указания для подключения к сети.

Желаем Вам приятного отдыха и наслаждения!

Проверьте сначала комплектность оборудования. В случае повреждения оборудования при транспортировке

Общие указания.

Обратите внимание на то, что оптимальный климат в сауне достигается, если в кабине приточная и вытяжная вентиляция, печь и прибор управления работают в одном режиме.

Следуйте инструкциям продавца.

Приборы нагрева кабины работают на принципе конвекции воздуха. Свежий воздух забирается из приточной вентиляции, нагреваясь, он поднимается вверх (по законам конвекции) и затем циркулирует по кабине. Часть используемого воздуха через вытяжную вентиляцию выходит наружу. Таким образом, создается типичный климат сауны, и непосредственно под потолком температура достигает 110 оС, а внизу на полукабины температура приблизительно на 30 оС – 40 оС ниже.


Поэтому бывает часто температурный зонд показывает 110 оС, а термометр, установленный на стенке на расстоянии приблизительно 20 –25 см от потолка кабины показывает только 85 оС.

Как правило, установив максимальную температуру, на верхней лавке вы будете иметь 80 оС - 90 оС.


Обратите также внимание, в кабине непосредственно над печкой будет самая высокая температура и там следует тоже установить температурный зонд и предохранительный ограничитель согласно инструкции по установке и эксплуатации прибора управления.

При первом включении печи, при первом нагреве, может возникнуть легкий запах гари от испарения отработанных веществ, возникших при производственном процессе изготовления. После этого следует проветрить кабину.




Указания:

 При монтаже некавалифицированным человеком может возникнуть опасность возгорания.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно следующие указания и технические характеристики.

- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и/или психическими способностями. А также с ограниченными способностями к восприятию. Также прибором не следует пользоваться людям не обладающим необходимым опытом и знаниями. Исключения допускаются в тех случаях, когда работа с прибором производится под наблюдением ответственного за безопасность, или дачи им чётких указаний по обслуживанию прибора.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
-  Установка и подключение электрического оборудования и других электрических приборов должно производиться специалистами, соблюдая необходимые меры безопасности согласно местным стандартам и стандартам Союза Немецких Электриков. Схема подключения находится на внутренней стороне пульта.
- Электрооборудование можно устанавливать только в кабинах, покрытие которых изготовлено из подходящего материала, т.е. необработанная, слабосолистая древесина (например, северная ель, липа, абаш, кедр)
- В кабине разрешается устанавливать только одну печь с соответствующей тепловой мощностью, см. таблицу 2
- В каждой кабине предусмотрена приточная и вытяжная вентиляция.

Воздухозаборники должны располагаться всегда позади печи, на расстоянии 5 – 10 см от пола. Минимальные параметры воздухозаборников приведены в табл.1

- Вытяжная вентиляция должна быть расположена напротив печи в нижней части стены. Воздухозаборники должны быть всегда открыты.
 - Нельзя эксплуатировать печь при закрытой приточной вентиляции.
 -  На печи нельзя раскладывать какие-либо предметы, существует опасность возгорания
 -  Нельзя дотрагиваться до печи во время работы – можно обжечься.
 -  регулирование или управление печью осуществляется посредством прибора управления, который размещается на внешней стороне кабины, в то время как все чувствительные элементы и приборы находятся непосредственно в кабине.
- Приборы для освещения кабины и принадлежности для него должны устанавливаться в водостойком исполнении и пригодным для температуры окружающей среды 140 оС. Для этого целесообразно устанавливать лампы мощностью макс. 40 ватт.
- все приспособления в сауне (печь, прибор управления, освещение и т.п.) должны крепиться жестко. Средние размеры и габариты Вы найдете в прилагаемых таблицах.
 -  Все кабели внутри кабины должны быть предназначены для эксплуатации при температуре окружающей среды 140 оС. Для этих целей лучше всего использовать силиконовые провода. В случае использования одножильных проводов следует поместить их в гибкий металлический корпус. Минимальные

сечения приводятся в табл. 2

- Расстояние между нижней границы печи и полом также в зависимости от конструкции печи. В опорном исполнении это расстояние задается через цоколь. Следует иметь в виду, что сама печь не должна устанавливаться на легко воспламеняющихся покрытиях (например, дерево, пластмасса и т.п.)
- Наиболее подходящим половым покрытием для саун является керамическая плитка.
- Расстояние между защитной решеткой печи или лавкой и другими легко воспламеняющимися материалами до нагревательного прибора - в зависимости от конструкции. Высота защитной решетки печи должна соответствовать приблизительно высоте нагревательного прибора

Подключение к Подключение производится

специалистами без дополнительных указаний в соответствии со схемой, она наклеена на приборе.

В целях безопасности в кабине токопроводящие кабели не видимы, они ходят внутри стены. В большинстве случаев уже в кабинах предусмотрены в стенах полые трубы для проложения кабеля . Если в Вашей кабине они отсутствуют, то следует просверлить рядом с печью, (там, где кабель выходит из печи),

в стене отверстие размерами приблизительно, и провести через него кабель, вывести наружу и подвести к прибору управления .

На внешней стене кабины также кабель и все соединения должны быть защищены, т.е. заключены в изоляционные трубы или покрыты специальными деревянными крышками.

Технические данные

Технические данные

Напряжение: 400 В переменного тока, трехфазное с нейтралью, 50 Гц

Потребление мощности: 12, 15, 18, 21* , 24* кВт соответственно исполнению

Мощность испарителя: 2, 4* кВт

Высота: 92 см

Ширина: 59 см

Глубина: 67 см

Наполнение камнями: 60 кг

Ток утечки: макс.0,75 мА на каждый кВт мощности

Мощность в кВт	Размер вентиляции в см ²
12 15 18	300 *
21 24	400 *

* или по данным изготовителя кабины

Таблица 1

Следует подключить печи к дополнительным переключателям мощности с помощью подходящих управляющих устройств.

Можно использовать следующие управляющие устройства:

Для печи Z6:

ECON A1 /A2 и EMOTEC DC 9000 в комплекте с переключателем мощности ECON L09, EMOTEC L09 или LSG 18.

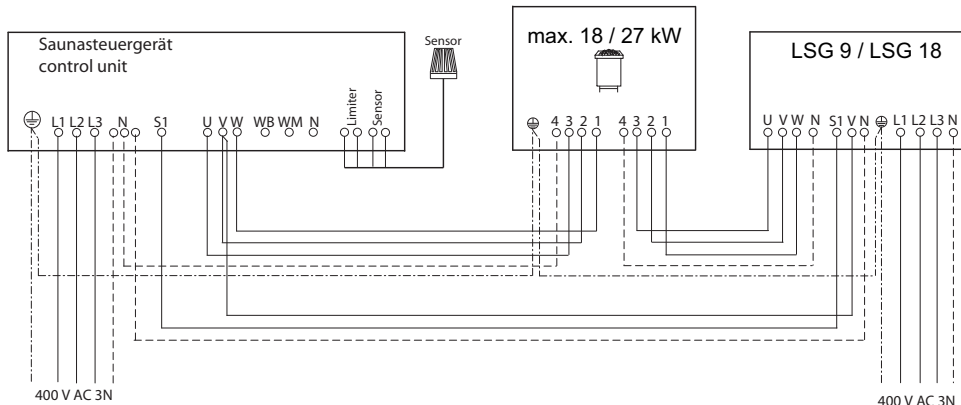
Для печи Vi-O-Z6:

ECON H2 или EMOTEC HCS9003/HIC 75 в комплекте с переключателем мощности ECON L09, EMOTEC L09 или LSG 18 H.

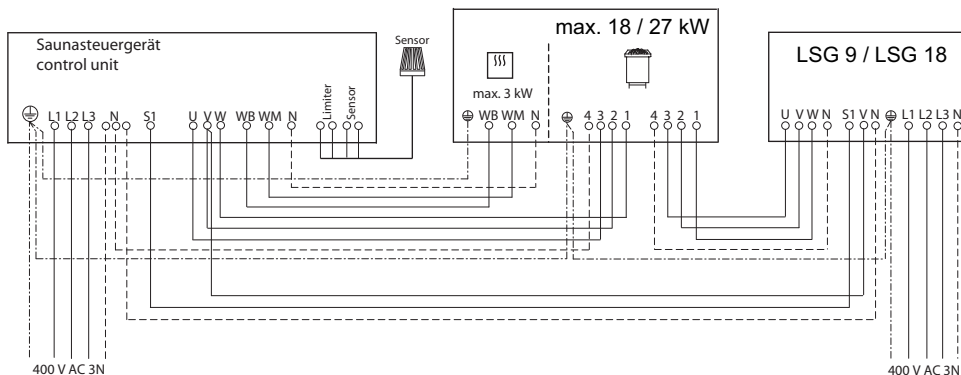
Необходимый накал мощности и данные

Накал мощности в кВт	Размер кабины в м3 (Основы изготовления согласно норм и стандартов для кабин в помещениях)					Минимум Наименьшее поперечное сечение в подводящей сети	
	14 - 18	18 - 25	24 - 30	24 - 34	35 - 40	Переменного тока напряжением	Ограждение А
12						400 В 5 x 4l	3 x 25
15							
18						5 x 6l	3 x 35
21							
24						5 x 10l	3 x 50

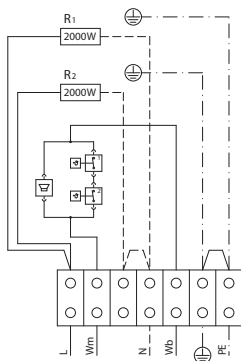
Монтажная схема для саунных печей мощностью 12-27 кВт с на устройство управления и переключатель мощностей



Монтажная схема для саунных печей мощностью 12-27 кВт с испарителем макс. 3 кВт с распределением мощности на устройство управления и переключатель мощностей



Монтажная схема для испаритель > 3kW



Монтаж

Подключение печи предусмотрено в сеть с напряжением 400 V, переменный ток, 3 N через прибор управления.

Минимальные расстояния

Минимальная высота кабины (внутренняя) 2,10 м

Следите во время монтажа за тем, чтобы вертикальное расстояние между верхним краем печи и потолком кабины было не менее 130 см. Горизонтальное (боковое) расстояние между печью и стенкой кабины или другими воспламеняющимися материалами должно составлять не менее 10 см.

Соблюдайте минимальные расстояния согласно нижеследующим чертежам!

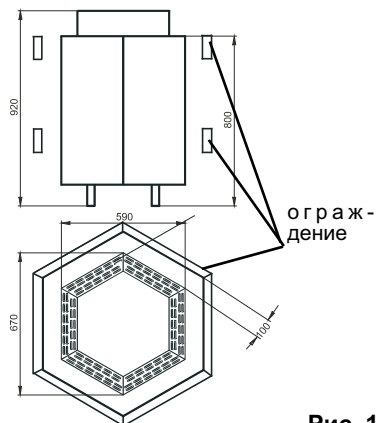


Рис. 1

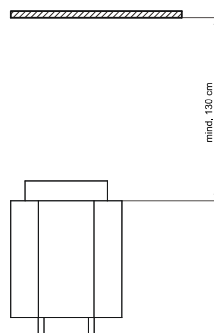


Рис. 2

только Vi-O-Z6

Этот нагревательный элемент дополнительно оснащён испарителем.

Имейте в виду, что для режима работы влажного горячего воздуха, необходимо управляющее устройство.

Выберите режим влажности в соответствии с инструкцией по эксплуатации управляющего устройства.

Установка индикатора уровня воды

Для начала удалите защитную плёнку с кожура

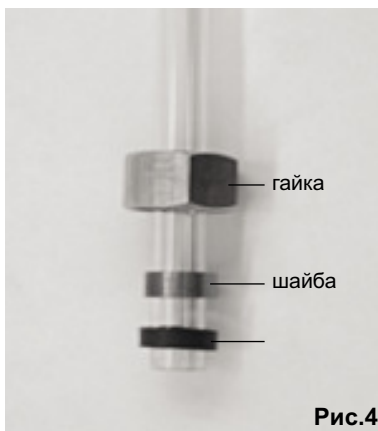
В целях безопасного хранения стеклянная трубка поставляется в отдельной упаковке. Распакуйте стеклянную трубку.

Ослабьте гайку винтового соединения и выньте шайбу и уплотнитель.

Вставьте теперь стеклянную трубку сверху в оба держателя (рис. 3).



Наденьте теперь гайку, шайбу и уплотнитель на стеклянную трубку (рис. 4).



Введите стеклянную трубку в винтовое соединение. Завинтите и легко подтяните гайку на винтовом соединении (рис. 5).



Внимание! Не затягивайте гайку слишком сильно – стекло может треснуть.

Возможно Вам придётся подтянуть гайку ещё немного некоторое время спустя. Верхний держатель служит одновременно меткой максимального уровня воды. Нижний держатель показывает минимальный уровень.



Подключение электрических

Печи Z6 / Vi-O-Z6 содержат две электрические цепи нагрева. Каждая цепь нагрева подключается отдельно через специальную коробку.

Коробки подключения Вы найдёте за внешней облицовкой

Для начала следует снять ёмкость для камней. Отвинтите расположенные друг напротив друга крепёжные винты (рис. 7) и снимите ёмкость для камней.

Теперь отвинтите три верхних (рис.8) и нижний крепёжные винты (рис.9) расположенных напротив друг друга щитков облицовки. Снимите щитки.

За щитками облицовки расположены коробки подключения. После удаления крепёжных винтов Вы сможете снять их крышки.

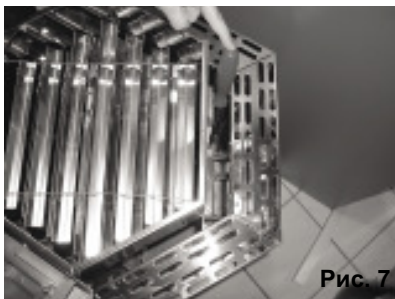


Рис. 7

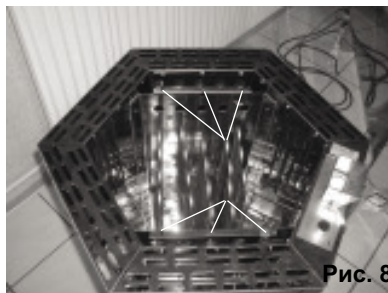


Рис. 8



Рис. 9



коробка

крепежный
винт

Рис. 10

Действуйте теперь в соответствии с инструкцией устройства управления сауной



Только Vi-O-Z6



Внимание!

Уважаемый клиент,

Согласно действующим правилам электроподключение печи и управления сауны допускается только специ-алистом авторизованной электротех-нической фирмы. Обращаем Ваше внимание на то, что в гарантийном случае требуется предъявление копии счета исполнителя (электротехнической фирмы).

Работа с испарителем

Залейте через воронку воду до верхней маркировки.

⚠ Внимание: Опасность ожога на выходе пара. Эссенции и травы должны находиться только в чашке для пряностей.

Регулирование испарителя производится прибором управления. Вы получаете значение влажности, которое или регулируется сравнением заданного и истинного значений на датчике, или определяется временными тактами.

Обратите внимание на то, что значения относительной влажности сильно варьируются вследствие различного распределения температуры в кабине. Поэтом показания гигрометра и показания прибора управления могут сильно различаться.

Перед принятием сауны убедитесь в том, что ёмкость для воды пуста. Остатки воды следует спустить. Наполните затем ёмкость для воды до верхней отметки индикатора уровня воды. Данное количество достаточно для принятия сауны в течении двух-трёх часов.

⚠ Никогда не добавляйте экстракты, эфирные масла или ароматические травы непосредственно в воду, а только в чашку для пряностей на крышке испарителя.

Выделяющиеся благодаря поднимающемуся горячему пару эфирные масла автоматически распределяются по кабине вместе с горячим паром.

Если запас воды в испарителе израсходован, то звучит сигнал зуммера и показывается нехватка воды. Если, несмотря на это, Вы хотите продолжить париться в сауне, то Вы можете добавить воду в резервуар для запаса после того, как прибор управления будет в течение 5 минут установлен на «STOP» или на «Fin-

nische Sauna». Нагреватель испарителя должен сначала охладиться в течение примерно 5 минут, прежде чем будет аливаться холодная вода.

⚠ Никогда не лейте воду на а- ленный нагреватель. Наряду с опасностью обваривания может повредиться нагревател

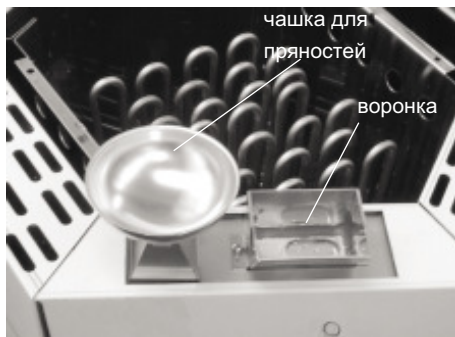


Рис. 13

⚠ Не кладите пучки трав или травы навалом. Они могут сильно нагреться, особенно если не происходит парообразование. Опасность возникновения пожара!

Удаление извести из испарителя

Узнайте в Вашем водоснабжающем предприятии о степени жесткости воды. В диапазоне жесткости I (немецкая степень жесткости 1 – 7) прибор, как правило, работает безаварийно и должен очищаться от извести лишь по мере потребности.

Если жесткость Вашей воды находится в диапазоне жесткости II – IV, то время от времени (в зависимости от степени жесткости) испаритель нужно очищать от извести.

Для этого прибавьте умягчитель воды для домашних приборов в воду для испарителя согласно данным изготовителя. Смесь воды и умягчителя доведите до кипения в течение примерно 10 минут и затем дайте остыть. После охлаждения выпустите смесь из испарителя и не меньше двух раз промойте чистой водой. При этом следуйте указаниям изготовителя умягчающего средств



ВНИМАНИЕ!

При всех работах по очистке и уходу, при замене деталей или принадлежностей и при устранении неполадок в работе нужно отсоединять прибор от сети.

Камни для сауны.

Камни для сауны – это естественные природные камни.

Подвергаясь воздействию пара, они с течением времени могут разлагаться. Информацию об этом можете получить у поставщика.

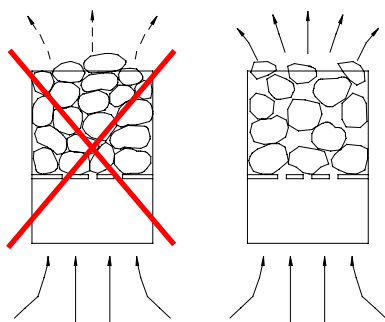
Камни следует тщательно промыть в проточной воде и уложить их в поддон (корзину) в свободном порядке, оставляя достаточно места между ними, чтобы потоки воздуха могли свободно циркулировать.

Такое количество камней достаточно для образования пара, при котором каждый кубический метр кабины пропаривается 10-ью сантимилитрами воды.

После каждого парообразования следует выдержать паузу приблизительно в 10 минут. Этого достаточно, чтобы камни хорошо прогрелись.

Не добавляйте в воду эссенции или ароматические масла. Не применяйте алкоголь или неразбавленные концентраты.

Это может привести к



**Рассматривайте
пожалуйста срочно!**

Камни в каменном контейнере печи не штабелируют вверх, а грубо, таким образом много зазоров для пропускать через горячевоздушный настоящий момент остаются.

Профилактика и уход.

Все печи выполнены из нержавеющей материалов. Чтобы аппарат прослужил Вам долго и надежно, за ним следует правильно ухаживать. При этом следует обращать внимание на то, чтобы находящиеся в воздухозаборниках отверстия всегда были свободными, чистыми, не запыленными и не забивались. Так как это может привести к ограничению воздушной конвекции и не допустимому повышению температуры.

Очищайте и освобождайте от накипи по мере необходимости.

Если Вы долгое время не пользовались сауной, то перед очередным использованием проверьте, чтобы на печи или испарителе не было никаких посторонних предметов, например, полотенце, чистящих средств и т.п.

Гарантия

Гарантийные обязательства согласно действующим законодательным положениям.

Гарантия изготовителя

- Гарантийный срок начинается с даты чека и длится, как правило, 2 года (при частном пользовании 3 года).
- Гарантийные обязательства вступают в силу только по предъявлении чека об оплате.
- Гарантия аннулируется при изменениях в приборе, сделанных без официального разрешения изготовителя.
- При дефектах, возникших вследствие ремонта или вмешательства неуполномоченных лиц или ненадлежащего использования прибора.
- В гарантийном случае необходимо указать серийный №, № артикула, а также обозначение прибора и подробное описание неполадки.
- Гарантия включает возмещение дефектных деталей прибора, за исключением обычного износа.

При неполадках прибор должен быть отправлен нашему сервисному отделу в оригинальной или иной соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность транспортных повреждений).

Отправляйте прибор всегда с этим гарантийным талоном, заполнив его.

Транспортные расходы за счет потребителя. Вне Германии в гарантийном случае следует обращаться к дилеру. Непосредственное гарантийное обслуживание нашим сервисным центром в этом случае невозможно.

Дата пуска в эксплуатацию:

Подпись и печать авторизованного электромонтера:

Изготовитель:

KERN GmbH

35759 Дридорф-Мадемулен, Германия

Адрес сервисного центра:

ООО „Др.Керн-ЭОС“

117454, Москва, проспект Вернадского,
78, строение 9

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,
995-9744, 775-9965

Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru

www.eos-werke.ru

Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки!

Уважаемый клиент,

мы желаем Вам получить удовольствие от заказанных товаров. В случае, если Вы в порядке исключения будете не совсем довольны товаром, мы просим Вас принять во внимание следующий порядок возврата. Только в этом случае гарантируется быстрый и беспрепятственный возврат.

При любом возврате следует обязательно учитывать!

- Имеющийся формуляр **RMA** всегда **заполнять полностью и прилагать** вместе с **копией чека** для отправляемого товара! Пожалуйста, не приклеивать его к товару или его упаковке. **Без этих документов обработка не возможна**
- **Подлежащие оплате посылки на территории Германии не принимаются** и возвращаются отправителю, который обязан оплатить пересылку! Пожалуйста, всегда запрашивайте **№ RMA** для экономной пересылки.
- **Пожалуйста, следите за тем, чтобы товар был отправлен без видимых следов использования** в неизменном **полном объеме и неповрежденной оригинальной упаковке**.
- Пожалуйста, воспользуйтесь **дополнительной прочной и неломающейся упаковкой**, можно заполнить ее, например, пенополистиролом, газетами и т. п. Повреждения при транспортировке по причине недостаточной упаковки оплачиваются отправителем.

Тип рекламации:

<p>1) Повреждение при транспортировке</p> <ul style="list-style-type: none">• Пожалуйста, незамедлительно проверьте содержимое Вашей посылки и сообщите о каждом повреждении транспортной компании (служба доставки посылок / экспедиторская компания)• Не использовать поврежденный товар!• Транспортная компания должна выдать Вам письменное подтверждение о наличии повреждения.• Затем по телефону немедленно сообщите о повреждении Вашему продавцу. Последний обсудит с Вами ход дальнейших действий.• При поврежденной транспортной коробке используйте дополнительную коробку большего размера. Обязательно приложите подтверждение о наличии повреждения от транспортной компании!	<p>2) Поставка поврежденного товара</p> <ul style="list-style-type: none">• Обязательный срок гарантии составляет 2 года. Если поставленный товар поврежден, некоторые принадлежности или поставлен неправильный товар или неправильный объем, свяжитесь с Вашим продавцом. Он обсудит с Вами Ваш отдельный случай и постарается найти удобное для Вас решение.• Для экономной пересылке на территории Германии от производителя Вы получите № RMA.• Любая отправка товара обратно должна осуществляться в оригинальной упаковке товара в полном объеме. Пожалуйста, упаковывайте товар таким образом, чтобы он не повредился. Если Вам поставлен неправильный товар, пожалуйста, не пользуйтесь им!	<p>3) Проблемы при установке и работе</p> <ul style="list-style-type: none">• Пожалуйста, прочитайте сначала полностью руководство, входящее в объем поставки, и соблюдайте, прежде всего, содержащиеся в нем указания по монтажу и установке.• Ваш первым контактным лицом всегда должен быть продавец, так как он наилучшим образом информирован о „своем“ продукте и имеет представление о возможных трудностях.• При нарушении работы товара убедитесь сначала, что товар не имеет дефектов. Благодаря контролю качества при производстве дефекты в новых приборах выявляются очень редко.
--	---	---